

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Кафедра корейської і японської філології

Курсова робота

з корейської філології

на тему:

**ФУНКЦІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ ПРОФЕСІЙНОГО ЖАРГОНУ СУЧАСНОЇ
КОРЕЙСЬКОЇ МОВИ**

Студентки групи Пкор24-20

факультету східної і слов'янської філології

денної форми навчання

Освітньої програми:

Корейська мова і література та переклад,

західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.066 Східні мови

та літератури (переклад включно),

перша – корейська

Онищенко Софії Сергіївни

Науковий керівник:

к.ф.н., доц. Охріменко В.О.

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ - 2023

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ЖАРГОН ТА СЛЕНГ. ВПЛИВ ТЕХНОЛОГІЙ ТА АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ НА ПРОФЕСІЙНИЙ ЖАРГОН У СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ....	7
1.1 Виникнення нових термінів.....	9
1.2 Англійська мова як джерело жаргонізмів.....	10
Висновки до розділу 1	14
РОЗДІЛ 2. ПРОФЕСІЙНИЙ ЖАРГОН: ОСОБЛИВОСТІ, ПОНЯТТЯ ТА ФУНКЦІЇ	15
2.1 Функції професійного жаргону	15
2.2 Види професійного жаргону.....	18
2.3 Особливості функціонування професійного жаргону в сучасній корейській мові.....	20
Висновки до розділу 2	23
ВИСНОВКИ	25
АНОТАЦІЯ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ.....	Error! Bookmark not defined.
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ	29

ВСТУП

Мова - це живий і змінний феномен, що адаптується до потреб суспільства. В процесі розвитку людина створює нові галузі знань та професії, які мають свої особливості та нюанси. Кожна професія має свою власну термінологію, яка часто використовуються в комунікації між фахівцями. Такий особливий мовленнєвий код, що використовується в межах професійного співтовариства, називається професійним жаргоном. Професійний жаргон може бути складним для зрозуміння для тих, хто не має відповідної освіти або досвіду роботи в галузі. Проте, його використання є необхідним для забезпечення ефективної комунікації між фахівцями та виконання професійних завдань.

Згідно зі «Словником лінгвістичних термінів», «Жаргон (фр. jargon – «пташина мова, незрозуміла мова») – соціальний діалект, вирізняється від літературної мови специфічною лексикою, вимовою, але не має власної граматичної й фонетичної системи. Жаргон існує не окремо і не самотійно, а завжди на основі певної мови» (Ганич Д.І., Олійник І.С. 1985, ст.78). Жаргон – це слова, вживання яких обмежене соціальними чинниками: належністю мовців до одного соціального середовища, професії, одного віку, їх спільним дозвіллям, спільністю інтересів. Жаргонні слова використовуються на позначення не дуже великої кількості предметів і явищ у певний проміжок часу існування суспільства, проте допомагають висловитися більш емоційно, мовленнєво експресивно, що, на думку О. Пономаріва, «є важливим засобом стилістики. Вона (мовленнєва експресія) служить для підсилення виразності висловлювання, збільшення сили сказаного» (Пономарів О.Д. 2000, ст. 99).

Жаргон традиційно поділяють на:

- 1) професійний жаргон (жаргон людей, що належать до певної професії);
- 2) кримінальний жаргон або арго (жаргон кримінальних елементів);

- 3) жаргон певної сфери діяльності (жаргон людей, об'єднаних одним хобі);
- 4) жаргон соціальної групи (жаргон, що належить певному суспільному класу);
- 5) віковий жаргон (жаргон, що об'єднує осіб одного віку).

Крім того, жаргони можуть змінюватися з часом та розвиватися відповідно до змін у соціальному середовищі, технологічних змінах та інших факторів. Жаргони також можуть мати вплив на літературну мову та бути джерелом нових слів та виразів, що відображають соціальні та культурні тенденції. Наприклад, в сучасній англійській мові жаргони, пов'язані з технологіями, такі як комп'ютерна та інтернет-терміни, стали невід'ємною частиною мовлення. Також жаргони можуть бути використані як засіб створення власної ідентичності та самовираження, що досліджується в соціолінгвістиці.

В сучасному світі професійна спеціалізація дедалі більше набуває насущного значення. В контексті взаємодії між професійними групами, професійний жаргон стає важливим механізмом комунікації та зрозуміння між представниками різних професій. Кожна професія має свій власний жаргон, який забезпечує зв'язок між співробітниками та є часткою їх професійної культури. Корейська мова не є винятком, оскільки має велику кількість професійних жаргонів, які використовуються у різних галузях.

Дослідження професійного жаргону в корейській мові є важливим, оскільки воно сприяє поліпшенню професійної комунікації та зрозумінню між представниками різних професій. Розуміння функцій професійного жаргону та його особливостей у корейській мові може бути корисним для тих, хто бажає працювати або вивчати корейську мову в різних професійних галузях.

Актуальність. Дослідження професійного жаргону в корейській мові має велике значення у зв'язку з розвитком сучасної професійної спеціалізації та

зростаючою потребою в ефективній комунікації між представниками різних професійних груп. Оскільки кожна професія має свій власний жаргон, розуміння його функцій та особливостей є важливим кроком для покращення комунікації внутрішньо в професійній групі, а також між групами.

Крім того, дослідження професійного жаргону в корейській мові може мати практичну користь для тих, хто працює або планує працювати з корейськими партнерами або клієнтами у різних галузях, таких як бізнес, медицина, техніка, право тощо.

Отже, дослідження професійного жаргону в корейській мові є актуальним та важливим кроком у поліпшенні професійної комунікації та збагаченні знань про культуру та мову Кореї.

Метою дослідження теми "Функційні особливості професійного жаргону сучасної корейської мови" є вивчення особливостей використання професійного жаргону в різних галузях, аналіз їх функцій та ролі в професійній комунікації. Дослідження спрямоване на визначення основних термінів та висвітлення їх значення в контексті спілкування між представниками різних професійних груп.

Об'єктом дослідження є професійний жаргон сучасної корейської мови, що використовується в різних професійних галузях.

Предметом дослідження є функції професійного жаргону в корейській мові та його особливості у різних професійних галузях.

Методи дослідження включають аналіз літератури, збір та аналіз текстів професійного жаргону з різних джерел, порівняння термінології та вживання професійного жаргону в різних контекстах.

Теоретична цінність полягає в тому, що вона дозволяє розглянути мову як соціальне явище, вивчити мовні засоби, які використовують фахівці у своїй професійній діяльності, а також проаналізувати функції, які ці засоби виконують в контексті професійного спілкування. Дослідження функцій професійного жаргону може забезпечити розуміння специфіки професійного спілкування і допомогти

вивчити спеціальні поняття та термінологію, що є важливим для формування мовленнєвої культури та розвитку комунікативних навичок.

Практична цінність полягає в тому, що пізнання професійного жаргону допомагає ефективно спілкуватися в професійній галузі, розуміти колег та взаємодіяти з ними, а також підвищує рівень комунікативних навичок та професійної компетентності. Крім того, дослідження функцій професійного жаргону може бути корисним для лінгвістів, перекладачів та викладачів іноземних мов при підготовці студентів до професійної діяльності.

Структура курсової роботи: Загальний обсяг курсової роботи становить 29 сторінок. Курсова робота складається зі вступу, двох розділів та підрозділів, висновків, анотації і списку використаних джерел та літератури (13 найменувань).

РОЗДІЛ 1.

ЖАРГОН ТА СЛЕНГ. ВПЛИВ ТЕХНОЛОГІЙ ТА АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ НА ПРОФЕСІЙНИЙ ЖАРГОН У СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

В наш час у лінгвістиці можна зустріти багато різних визначень поняття «жаргон», проте найбільш чітким для розуміння є визначення жаргону В.Н. Ярцевої: Жаргон (франц. jargon) - різновид мови, що використовується переважно в усному спілкуванні окремою стійкою соціальною групою, що об'єднує людей за ознакою професії, положенням в суспільстві, інтересів або віку. Від загальнонародної мови жаргон відрізняється специфічною лексикою, фразеологією та особливим використанням словотвірних засобів. Частина жаргонної лексики - приналежність не однієї, а багатьох (у т. ч. і вже зниклих) соціальних груп. Переходячи з одного жаргону в інший, слова їхнього «загального фонду» можуть змінювати форму і значення. Лексика жаргону поповнюється за рахунок запозичень з інших мов, але більша її частина створюється шляхом переоформлення, а частіше - переосмислення загальнонародних слів. (Ярцева В. Н. 1990, ст.151) І.Б. Голуб характеризує жаргонну лексику, яка «завжди використовується для позначення понять, які в загальнонародній мові вже мають найменування» (Голуб І.Б. 2010, ст. 37).

Жаргонізми відбуваються з літературної мови. Лексика при цьому піддається переосмисленню, метафоризації, скорочення і іншим змінам. Приклади жаргонізмів:

парадка – парадний одяг (армійський жаргон);

лижник – хворий, який спирається на милицю (медичний жаргон);

відкинутися – звільнитися (тюремний жаргон).

Досить часто спостерігається змішання понять «жаргон» і «сленг», в зв'язку з чим вважаю за необхідне привести наступну цитату В.Н. Ярцевої: «Сленг - (англ. slang) - 1) те саме, що жаргон (у вітчизняній літературі переважно по відношенню

до англомовних країн). 2) Сукупність жаргонізмів, що становлять шар розмовної лексики, що відображає грубувато-фамільярне, іноді гумористичне ставлення до предмету мовлення» (Ярцева В. Н. 1990, ст.461). Приклади сленгізмів:

діставати – набридати;

урубатися – зрозуміти;

відпад – чудово.

На думку П. Грабового, «одним із факторів, що ускладнюють диференціальне розмежування термінів «жаргон» та «сленг», є те, що і в самих мовах, із яких терміни були запозичені, відбувається уточнення та розширення їхнього значення. (Рефель В. Р. 2022, ст.9). Можна припустити, що з плином часу відбудеться наступна зміна конотативного значення термінів «жаргон», «сленг» та «арго», пов'язана з диференційним розмежуванням означених термінів. У сучасній українстиці більшість дослідників вказують на повну взаємовідповідність термінів «сленг» і «жаргон», відсутність негативної конотації терміну «жаргон».

Таким чином, жаргон характеризується більш жорсткою спрямованістю на соціальну групу, і деяка його лексика доступна лише для розуміння обмеженої кількості людей, зокрема для тих, хто має особливу термінологію. Відмінність між жаргоном та сленгом полягає в тому, що жаргонізми з'являються в конкретній групі, часто пов'язані з нововведеннями та розробками.

Сленг ж, крім власного словотворення, нерідко черпає матеріал з різних жаргонів та відбирає найбільш вживані та популярні слова, що іноді називається загальним жаргоном.

Сленг, завдяки своїй легкості і рухливості, більше асоціюється з молодіжною промовою, але чималою популярністю він користується і у людей старшого віку. Взагалі, в порівнянні з жаргоном, сленг відрізняється більшою масовістю. Його соціальна обмеженість хоч і присутній, але є досить розмитою.

Носіями одних і тих же сленгізмів можуть бути люди різних професій і освітнього статусу, що мають кримінальне минуле і цілком благопристойні і інтелігентні.

У чому різниця між жаргоном і сленгом? Жаргон – щось більш усталену, багато слова в ньому є дуже давніми. Сленг більшою мірою прив'язаний до поточного історичного часу. Він чуйно реагує на що відбуваються в житті суспільства зміни і точно відображає останні тенденції в новій надмодній лексиці.

1.1 Виникнення нових термінів

У сучасній корейській мові професійний жаргон постійно розвивається та вдосконалюється за рахунок виникнення нових технологій та появи нових професій. Наприклад, інформаційні технології є галуззю, яка розвивається найшвидше за все в світі, тому в корейському професійному жаргоні постійно виникають нові терміни, пов'язані з цією галуззю. Один з прикладів - термін "클라우드 컴퓨팅" (cloud computing), що означає зберігання та обробку даних в хмарних сервісах. Іншим прикладом може бути термін "빅데이터" (big data), що означає обробку та аналіз великих обсягів даних. У медичній галузі також виникають нові терміни, пов'язані з появою нових технологій та методів лікування. Один з прикладів - термін "인공호흡기" (artificial respirator), що означає апарат штучної вентиляції легень. Іншим прикладом може бути термін "유전자치료" (gene therapy), що означає лікування за допомогою впровадження здорових генів в організм.

Таким чином, виникнення нових термінів в корейському професійному жаргоні може бути спричинене різними факторами, включаючи технологічний прогрес, наукові відкриття та зміни в суспільстві.

1.2 Англійська мова як джерело жаргонізмів

Взаємодія різних культур та мов завжди приводила до взаємного впливу на мови. Культурні та мовні впливи можуть мати дуже різні форми, включаючи поширення слів, фраз та жаргонних виразів. У цьому контексті, англійська мова, як світова мова, виконує важливу роль у формуванні жаргонізмів у різних мовах, включаючи корейську мову.

Корейська мова, як і будь-яка інша мова, має свій власний жаргон, який часто використовують професіонали у різних галузях. Проте, з введенням англійської мови в корейське суспільство, з'явилася потреба у використанні англійських слів та фраз в корейському жаргоні.

Корейська мова має давню історію запозичень. Найбільша кількість іншомовних слів була запозичена з китайської мови. Адже саме китайська була основною мовою наукових і культурних обмінів аж до початку ХХ століття. Тому не дивно, що у словниковому складі корейської мови лексеми китайського походження займають 65%, на відміну від питомої корейської лексики, яка становить лише 35% від словникового запасу, і лише 5% припадає на запозичення з інших мов (Sohn Ho-Min 2001, ст.12-13).

Після здобуття Кореєю незалежності, іншомовні запозичення у корейській мові почали використовуватися ще більше. У новітні часи англійська мова стала еталоном для корейської, переважно через історичні та геополітичні фактори, що призвели до збільшення впливу США та західноєвропейських країн у далекосхідному регіоні. Запозичення англійських слів пов'язане з підвищенням рівня розвитку науково-технічної думки у США та Європі в порівнянні з Кореєю. Однак, це призвело до проблеми неконтрольованого використання англійських слів та лексичних елементів інших мов у корейській мові. Корейський лінгвіст Пак Тхе Сун зазначає: “Політика, економіка, наука та техніка, що приходять з-за кордону, постійно користуються посередництвом колоніальних країн-сюзеренів, і такий

вплив “іноземних мов” не слабшає у країнах третього світу, а навпаки, тільки посилюється. Таким чином, прояви критичної самосвідомості залишаються у меншості, і широкої пропаганди та поширення отримують думки про необхідність вивчати “міжнародну спільну мову” передової цивілізації. Мовний націоналізм усе частіше стали іменувати проявом шовінізму, а мовна війна назовні та всередині, згори донизу триває за законом “перемагає сильніший” (박태순 1984, ст.239). На думку іншого корейського науковця, Кім Йон Хвана, “подібне засилля слів іншомовного походження неодмінно тягне за собою містифікацію наукових знань та сліпе бажання наслідувати іноземну цивілізацію” (김영환 1987, ст.91).

Англійська мова відіграє одну з провідних ролей у зміні корейської мови. Серед найбільш помітних змін є те, що корейська лексика під впливом англо-американських запозичень втрачає залежність від орієнтації на структуру китайського слова. Корейська фонетика набула нових фонем і фонологічних правил, пов'язаних із вимовою англійських запозичень. Ці зміни є відображенням особливого статусу англійської мови в Кореї. Підтвердженням цього факту є те, що зараз відчутне зменшення вживання сино-корейських лексем, які довгий час були ознакою освіченості і витонченості. Сприяє поширенню англійської мови у повсякденному вжитку широке використання англійських запозичень.

Професійний жаргон може бути утворений з англійської мови декількома шляхами, враховуючи, що є запозичення, вкраплення або цитати, та калька з англійської мови.

Безпосередньо запозиченими вважаються лексичні одиниці, що прийняті з англійської мови різного походження через літературу або усне мовлення.

Наприклад: 뉴스 - новини, 컴퓨터 - комп'ютер, 인터넷 - Інтернет.

Ознакою запозичення англо-американізмів є:

- 1) вживання в різних жанрах літератури або усній мові різних верств населення, разом із фіксацією у тлумачних словниках;
- 2) фонетична адаптація, тобто вживання їх відповідно до орфоепічних правил корейської мови;
- 3) морфологічна адаптація, тобто входження їх до усіх словозмінних парадигм корейської мови;
- 4) здатність утворювати сполучення із власне корейськими та словами китайського походження.

Вкрапленнями або цитатами вважаються слова, словосполучення і окремі речення англійської мови, ще не адаптовані в корейській мові лексичними одиницями. В системі мови сприйняття вони морфологічно нероздільні, вимовляються відповідно до правил іншомовної фонетики і записуються латинською графікою. «벨라 피구라(bellafi gura·아름다운 모습). В основному це прізвища і назви міст або ж цитати. 최근 백악관 인터넷 민원 사이트인 ‘위 더 피플(We the People)’에는 “평화롭게(peacefully eacefully)” 미합중국에서 탈퇴해 자치 정부를 세우게 승인해 달라는 주민 요청이 올라오고 있다» (Литвенко В. 2012, ст.163). (Переклад: нещодавно на одному з громадських сайтів Білого дому, що має назву «Ми люди», здійснено заклик до громади мирно відокремитися від сполучених штатів Америки і створити власний уряд).

Кальки - це слова або словосполучення, побудовані з корейських морфем або слів, що виражають семантичну структуру подібного за значенням англійського слова або словосполучення. Наприклад: 정상회담 - це дослівний переклад англійського summit meeting - перемовини. Хочеться зазначити, що власне кальок у корейській мові не так вже й багато.

Англо-американські запозичення в корейській мові є досить поширеними. Тому в деяких галузях кількість таких слів значна, в тому числі і в професійному жаргоні, особливо це стосується професій пов'язаних з передовими технологіями, які частіше за все приходять з Западу. Нижче наведені деякі приклади випадків, коли професійні жаргонізми були взяті з англійської мови:

엔지니어 (engineer) - інженер;

아웃소싱 (outsourcing) - передача певних функцій або процесів підприємства зовнішньому партнеру

레이저 (laser) - лазер;

컴퓨터 (computer) - комп'ютер;

소프트웨어 (software) - програмне забезпечення;

아스피린 (aspirin) - аспірин;

플라즈마 (plasma) - плазма (крові);

뉴스 (news) - новини;

카테터 (catheter) - трубка для дренажу;

디지털 (digital) - цифровий;

아나토미 (anatomy) - анатомія;

케어 (care) - догляд;

알레르기 (allergy) - алергія.

Висновки до розділу 1

Жаргон і сленг - два види мови, які використовуються певними соціальними групами людей. Жаргон має свою специфічну лексику, фразеологію та словотвірні засоби, які відрізняють його від загальної мови. Частина жаргонної лексики приналежить до багатьох соціальних груп, і слова їхнього "загального фонду" можуть змінювати форму та значення. У той час як жаргон є досить стійким у мовленні, сленг - це більш неформальний шар розмовної лексики, який відображає грубе, іноді гумористичне ставлення до предмету мовлення. Жаргон та сленг часто сплітають, проте їх відмінності полягають у способі використання та специфічній лексиці. Залежно від країни та часу, терміни можуть уточнюватися та розширювати своє значення.

У цьому розділі розглядалося, як професійний жаргон корейської мови змінюється та розвивається через появу нових технологій та професій. Нові терміни виникають через наукові відкриття та технологічний прогрес. Англійська мова грає значну роль у зміні корейської мови, оскільки вона є джерелом багатьох запозичень та нових фонетичних та фонологічних правил у корейській мові. Професійний жаргон може бути утворений з англійської мови за декількома шляхами, такими як запозичення, вкраплення, цитати та кальки з англійської мови.

Загалом можна зробити висновок, що корейська мова продовжує розвиватися та змінюватися під впливом технологічного прогресу та наукових відкриттів, а також під впливом англійської мови. Ці зміни відображають важливість змін у суспільстві та потребу відповідати на нові виклики та технологічні досягнення.

РОЗДІЛ 2.

ПРОФЕСІЙНИЙ ЖАРГОН: ОСОБЛИВОСТІ, ПОНЯТТЯ ТА ФУНКЦІЇ

Професійний жаргон - це спеціальна термінологія, яка використовується в певній професії або галузі діяльності. Ці терміни можуть бути складні для зрозуміння для людей, які не працюють в цій галузі або не мають відповідної освіти. Використання професійного жаргону допомагає фахівцям більш точно і швидше спілкуватися між собою та передавати важливу інформацію в своїй галузі. Професійний жаргон може бути знайомим тільки деяким людям, іноді він може включати складні слова, аббревіатури, специфічні терміни та фрази.

2.1 Функції професійного жаргону

Професійний жаргон, як і будь-яка мова, виконує певні функції, серед яких можна виділити наступні:

1. Комунікативна функція: професійний жаргон використовується для передачі інформації між фахівцями в конкретній галузі. Він допомагає ефективно і точно передавати специфічні поняття, терміни та інші деталі, необхідні для розуміння процесів та процедур. Наприклад, дослідження "The use of medical jargon during patient-doctor consultations" (2014) та стаття «Why You Should Do Away with Jargon» (2014) показують, що використання медичного жаргону між лікарем і пацієнтом може мати дві протилежні функції: з одного боку, він може використовуватися для точного та швидкого опису стану пацієнта, а з іншого - він може створювати бар'єри в розумінні та сприйнятті інформації пацієнтом. Дослідження показали, що використання спеціалізованих термінів може мати позитивний вплив на спілкування між лікарем та іншими медичними працівниками, проте потребує адаптації до сприйняття пацієнта

та збільшення чіткості висловлювань для запобігання неправильного тлумачення інформації.

2. Ідентифікаційна функція: професійний жаргон допомагає ідентифікувати людей, які належать до певного професійного середовища, та відрізнити їх від інших. Наприклад, медичний жаргон допомагає ідентифікувати медичних працівників та відрізнити їх від представників інших професій, це також може стосуватись і студентів, у яких теж є свій жаргон. Наприклад, Титаренко Сергій в своєму дослідженні «Полифункциональность субстандартной лексики в процессе коммуникативного акта» наводить такий приклад:

«3) please just give me a few seconds and i'll ace it. У прикладі 3 йдеться про можливість впоратися з поставленим завданням найкращим чином. Сленгізм to ace відноситься до дискурсу студентського сленгу і має значення «отримати високий бал на іспиті». В даному конкретному висловлюванні за допомогою сленгізму реалізується світоглядна функція, що виявляється в соціальній стратифікації суспільства, а саме, в протиставленні спільноти студентів до інших соціальних груп, що і відбивається у вживанні спеціалізованої тематичної лексики, яка є унікальним внутрішньо груповим мовним кодом. Незважаючи на можливість інтерпретації і перцепції таких сленгових одиниць людьми, що знаходяться за межами соціальної спільноти студентів, оскільки вони відносяться до «закодованої» лексики, проте, ситуативність її застосування обмежена сферою спілкування. Отже, вимагаючи такого роду сленгізми з представниками інших соціальних спільнот, студенти поширюють свій сленг і свою ідеологію, яка містить групові соціальні установки, ціннісні орієнтири і світогляд» (Титаренко 2021, ст.119).

3. Регулятивна функція: професійний жаргон може регулювати поведінку та сприйняття людей в професійному середовищі. Наприклад, використання специфічних термінів може відрізнити експерта від новачка, та спонукати до дотримання встановлених процедур та правил. Один з прикладів регулятивної функції професійного жаргону може бути використання термінів, які відносяться

до законодавства, у галузі юриспруденції. Наприклад, адвокати використовують спеціальні терміни та визначення для забезпечення точності та ясності юридичних документів. Це може допомогти уникнути непорозумінь і покращити ефективність комунікації між фахівцями в цій галузі. Використання точного терміну може також мати регулюючий ефект на поведінку або процеси відповідно до законодавства. Наприклад, вживання терміну "презумпція невинності" може змінити спосіб, яким прокурор веде справу, дотримуючись встановленого процесу, залежно від цього терміну.

4. Психологічна функція: професійний жаргон може мати психологічний ефект на людей, які ним користуються. Наприклад, використання специфічних термінів може підвищувати віру в свої здібності та збільшувати самооцінку. «Психологи відзначають, що явище жаргону має власні функції, інакше воно б відмерло через непотрібність. Такі функції надзвичайно різноманітні:

- Сигніфікативно-маркуюча, в основі якої лежить внутрішньо груповий конформізм, дружність групи. це функція розпізнання своїх, коли приналежність до даної референтної групи визначається за допомогою жаргону.
- Маскуюча функція студентського жаргону пов'язана з проблемами асиміляції колишніх школярів у студентському середовищі.
- Наступна функція молодіжного жаргону - відокремлення однієї групи від іншої. У її основі лежить позагруповий конформізм (нонконформізм); протиставлення жаргонного слова. Наприклад, людина, що використовує певний «субкультурний» жаргон, не буде вживати слова, жаргони, розповсюдженні в інших соціальних групах.» (Шинкаренко 2017, ст.49)

5. Соціальна функція: професійний жаргон допомагає людям взаємодіяти в соціальному середовищі. Він забезпечує можливість ефективно спілкуватися з колегами та клієнтами. Приклад соціальної функції професійного жаргону можна

бачити в юридичному жаргоні, де специфічні терміни та високопрофесійні вислови використовуються, щоб виділити адвокатів та юристів як частину юридичної спільноти та підкреслити їхній статус як експертів у своїй галузі.

б. Економія часу та зусиль: професійний жаргон зазвичай короткий та конкретний, що дозволяє фахівцям висловлюватися швидко та зрозуміло між собою. Це дозволяє економити час та зусилля, які витрачаються на пояснення звичайним людям того, що має на увазі фахівець. Наприклад, аббревіатури часто можна зустріти в програмуванні: SOLID (скорочення від англ. Single responsibility, open–closed, Liskov substitution, interface segregation и dependency inversion); TDD (test-driven development); REST (от англ. Representational State Transfer); JSON (JavaScript Object Notation) та інші.

2.2 Види професійного жаргону

Існує багато видів професійного жаргону в залежності від професії, галузі діяльності або відомства. Кожен з цих видів має свої особливості та характерні терміни, які використовують фахівці у цій галузі. Нижче наведені деякі приклади:

Медичний жаргон - терміни, які використовуються в медицині, наприклад, діагнози, симптоми, лікарські засоби тощо. (Абсцес, гіперостоз, імунохроматографічний аналіз, продромальний період, тощо).

Юридичний жаргон - спеціальні терміни та вирази, які використовуються в юридичній галузі, наприклад, терміни з кримінального права, цивільного права, процесуального права тощо. (Адвокат, алібі, інавгурація, юриспруденція, консигнація, тощо).

Фінансовий жаргон - терміни та вирази, що використовуються в фінансовій сфері, такі як поняття бюджету, інвестиції, фондовий ринок тощо. (Інфлювання і дефлювання, факторинг, дебітор, тощо).

Інженерний жаргон - терміни та вирази, що використовуються в інженерній галузі, такі як поняття технічного обладнання, розробки, проектування тощо. (Розробка, технічний регламент, автоматика, тощо).

Журналістський жаргон - терміни та вирази, що використовуються в журналістській галузі, такі як терміни, що описують жанри, стилі та формати статей, поняття зв'язані з редагуванням, новинами тощо. (Візуальність, диктор, інтонація, канал, поліграфія, синхрон, тощо)

Військовий жаргон - терміни та вирази, що використовуються в військовій сфері, такі як терміни зі зброєю, тактикою, стратегією тощо. (Бека, комок, трюхсотий, дембельський акорд, тощо).

Корейський професійний жаргон є невід'ємною частиною комунікації в різних галузях, таких як наука, техніка, медицина, право, бізнес, а також в армії та інших суспільних сферах. Професійний жаргон є складною темою для вивчення, оскільки він складається зі спеціалізованих термінів та аббревіатур, які використовуються у різних галузях.

Особливості корейського професійного жаргону включають:

1. Спеціалізована лексика: в професійному жаргоні використовуються спеціальні терміни, які можуть бути незрозумілими для людей, які не працюють в даній галузі.

2. Скорочення та аббревіатури: у професійному жаргоні часто використовуються скорочення та аббревіатури, які можуть бути складними для розуміння без додаткового пояснення.

3. Специфічний граматичний підхід: професійний жаргон може включати специфічні граматичні конструкції та використання пасивного стану, що робить його складним для розуміння для тих, хто не має досвіду в даній галузі.

4. Експресивність та емотивність: в професійному жаргоні можуть використовуватися емотивні висловлювання та вирази, які передають певний настрій та ставлення до обговорюваної теми. Наприклад, "멘붕" - цей термін означає "психологічний злом", і використовується, коли людина відчуває надмірний стрес або несподівану трудність у своїй роботі. Ці та інші висловлювання та вирази можуть додати експресивності та емотивності до професійного жаргону, щоб передати більш точно ставлення та настрої мовця.

5. Регіональні відмінності: в різних регіонах Кореї можуть використовуватися різні варіанти професійного жаргону, залежно від специфіки роботи та місцевих традицій. Наприклад, слово "빈혈" (анемія) може бути замінене на "혈액 빈도" в місті Тегу. Або слово "비료" (добриво) може бути замінене на "농약" (засіб захисту рослин) в залежності від регіону та типу господарства.

2.3 Особливості функціонування професійного жаргону в сучасній корейській мові

Особливості функціонування професійного жаргону в сучасній корейській мові пов'язані з його роллю в професійній діяльності та з специфікою комунікації між фахівцями в певній галузі.

Одна з основних особливостей професійного жаргону полягає в його специфічності, тобто використанні термінів, скорочень та виразів, які є властивими лише для певної професійної сфери. Наприклад, у медичному жаргоні часто використовують терміни, які пов'язані з органами тіла та медичними процедурами, які не є загальноповживаними в мовленні звичайних людей.

Ще одна особливість професійного жаргону полягає в його точності та узгодженості. Фахівці повинні використовувати терміни, які мають чіткий та однозначний зміст, щоб уникнути непорозумінь та помилок в професійній діяльності.

Також важливою особливістю професійного жаргону є його регулярне оновлення та розвиток. У зв'язку з постійним розвитком технологій та наукових досліджень, фахівці повинні використовувати нові терміни та вирази, які відображають сучасні реалії та прогресивні підходи у своїй сфері.

Крім того, професійний жаргон відрізняється своєю формальністю та монотонністю. Фахівці використовують досить складну термінологію, що може стати перешкодою для розуміння для звичайних людей.

Професійний жаргон відрізняється від загального мовлення за своїми специфічними термінами та виразами, які можуть бути складні для розуміння для тих, хто не має професійної підготовки.

Особливості функціонування професійного жаргону в сучасній корейській мові можна проілюструвати на прикладах з різних професій:

1. Медичний жаргон

고지혈증 - гіперліпідемія (аномально підвищений рівень ліпідів у крові);

심실비대 - кардіоміпатія (гіпертрофія шлуночка серця);

암세포 - ракова клітина;

혈당 - рівень цукру в крові;

수액 - розчин для внутрішньовенного введення;

조혈모세포 - клітина крові, яка відповідає за створення нових клітин;

유독 - токсин, який може шкодити здоров'ю.

2. Фінансовий жаргон

자본금 - статутний капітал;

금융 - фінанси;

환전 - обмін валют;

회계 - бухгалтерія;

유동자산 - оборотні активи;

부채 - заборгованість;

환율 - курс валют;

3. Юридичний жаргон

금융 - фінанси;

상속 - спадщина;

공소권 - право на притягнення до судової відповідальності;

재산분할 - поділ майна;

소송 - судова справа;

형사소송 - кримінальний судовий процес;

У кожній з цих професій використовуються спеціалізовані терміни, які не мають аналогів у загальному мовленні. Тому для розуміння та використання професійного жаргону необхідно мати спеціалізовану підготовку.

Висновки до розділу 2

Професійний жаргон є спеціальною термінологією, яка використовується у певній професії або галузі діяльності. Він допомагає фахівцям більш точно та швидше спілкуватися між собою та передавати важливу інформацію. У розділі наведено шість функцій професійного жаргону: комунікативна, ідентифікаційна, регулятивна, психологічна, соціальна та економія часу та зусиль. Ці функції пояснюють, чому професійний жаргон є важливим для спеціалістів у конкретній галузі та як він може впливати на людей, які ним користуються.

Професійний жаргон є невід'ємною частиною комунікації у різних галузях, таких як наука, техніка, медицина, право, бізнес, армія та інші суспільні сфери. Особливості професійного жаргону включають спеціалізовану лексику, скорочення та аббревіатури, специфічний граматичний підхід, експресивність та емотивність, а також регіональні відмінності. Професійний жаргон використовується для точної та чіткої комунікації між фахівцями, а його особливості пов'язані з роллю, яку він відіграє в професійній діяльності.

Особливості професійного жаргону такі як специфічність, точність, оновлення та формальність, відрізняють його від загального мовлення та можуть стати перешкодою для зрозуміння для тих, хто не має професійної підготовки. Однак, з іншого боку, знання професійного жаргону є важливим елементом для успішної професійної діяльності та сприяє ефективній комунікації між фахівцями в певній галузі. Тому, вивчення та засвоєння професійного жаргону має як теоретичну, так і практичну цінність для розвитку професійних навичок та

підвищення рівня професійної компетентності. Професійний жаргон повинен постійно оновлюватись та розвиватись, щоб відображати нові реалії та прогресивні підходи в галузі, з урахуванням постійного розвитку технологій та наукових досліджень.

ВИСНОВКИ

Сучасний світ дедалі більше наголошує на важливості професійної спеціалізації. У контексті взаємодії між професійними групами, професійний жаргон стає важливим засобом комунікації та зрозуміння між представниками різних професій. Кожна професія має свій власний жаргон, який є частиною професійної культури та забезпечує зв'язок між співробітниками. У корейській мові є багато професійних жаргонів, які використовуються в різних галузях.

Дослідження професійного жаргону в корейській мові є важливим, оскільки воно сприяє поліпшенню професійної комунікації та зрозумінню між представниками різних професій. Розуміння функцій професійного жаргону та його особливостей у корейській мові може бути корисним для тих, хто бажає працювати або вивчати корейську мову в різних професійних галузях. Також воно є важливим у зв'язку з розвитком сучасної професійної спеціалізації та зростаючою потребою в ефективній комунікації між представниками різних професійних груп. Оскільки кожна професія має свій власний жаргон, зрозуміння його функцій та особливостей є важливим кроком для покращення комунікації внутрішньо в професійній групі, а також між групами.

В ході дослідження було з'ясовано, що жаргон та сленг є двома видами мови, які використовуються соціальними групами людей і мають свою специфічну лексику та словотвірні засоби. Хоча жаргон є стійким у мовленні, сленг відображає більш неформальний та гумористичний підхід до мови. Жаргон та сленг можуть переплітатися, але відрізняються у способі використання та лексиці. Терміни можуть уточнюватися та розширювати своє значення залежно від країни та часу. У цьому розділі розглянуто, як професійний жаргон корейської мови змінюється під впливом нових технологій та професій. Англійська мова грає значну роль у зміні корейської мови через запозичення та нові фонетичні та фонологічні правила. Професійний жаргон може утворюватися з англійської мови за декількома

способами, такими як запозичення, вкраплення, цитування та калька. Корейська мова продовжує розвиватися та змінюватися під впливом технологічного прогресу та наукових відкриттів, а також англійської мови. Ці зміни відображають важливість змін у суспільстві та потребу відповідати на нові виклики та досягнення технології.

Було виявлено, що у різних галузях, таких як наука, техніка, медицина, право, бізнес, армія та інші, існує спеціальна термінологія, яку фахівці використовують для більш точної та швидкої комунікації між собою та передачі важливої інформації. Цей професійний жаргон має шість функцій, включаючи комунікативну, ідентифікаційну, регулятивну, психологічну, соціальну та економію часу та зусиль, що пояснює, чому він важливий для спеціалістів та як він може впливати на людей, які ним користуються. Особливості професійного жаргону включають спеціалізовану лексику, скорочення та аббревіатури, специфічний граматичний підхід, експресивність та емотивність, а також регіональні відмінності. Використання професійного жаргону допомагає фахівцям точно та чітко спілкуватися між собою, а його особливості пов'язані з роллю, яку він відіграє в професійній діяльності.

주석

언어는 사회의 요구에 적응하는 살아 있고 변화하는 현상입니다. 개발 과정에서 사람은 자신의 특성과 뉘앙스를 가진 새로운 지식 및 직업 분야를 만듭니다. 각 직업에는 전문가 간의 의사 소통에 자주 사용되는 고유한 용어와 전문 용어가 있습니다. 전문 커뮤니티 내에서 사용되는 이러한 특수 음성 코드를 전문 용어라고 합니다. 전문 용어는 업계 관련 교육이나 경험이 없는 사람들이 이해하기 어려울 수 있습니다. 그러나 전문가 간의 효과적인 의사 소통과 전문 업무 수행을 위해서는 그 사용이 필요합니다.

오늘날의 세계에서는 전문적인 전문성이 점점 더 중요해지고 있습니다. 전문 그룹 간의 상호 작용 맥락에서 전문 용어는 서로 다른 직업의 대표자 간의 의사 소통 및 이해의 중요한 메커니즘이 됩니다. 각 직업에는 직원 간의 의사 소통을 제공하고 직업 문화의 일부인 고유한 전문 용어가 있습니다. 한국어도 예외는 아닙니다. 다양한 분야에서 사용되는 전문 용어가 많기 때문입니다.

전문용어에 대한 한국어 학습은 서로 다른 직업을 가진 대표자들 간의 전문적인 의사소통과 이해를 향상시키는 데 기여하기 때문에 중요합니다. 전문용어의 기능과 한국어의 특징을 이해하는 것은 다양한 전문분야에서 일하거나 한국어를 배우려는 사람들에게 유용할 것이다.

일시적인 관심사. 한국어로 된 전문용어 연구는 현대 전문화의 발전과 서로 다른 전문 그룹 대표 간의 효과적인 의사소통의 필요성 증가와 관련하여 매우 중요합니다. 각 직업에는 고유한 전문 용어가 있으므로 해당 기능과 특징을 이해하는 것은 전문가 그룹 내에서뿐만 아니라 그룹 간 커뮤니케이션을 개선하는데 중요한 단계입니다.

또한, 전문용어를 한국어로 연구하는 것은 비즈니스, 의학, 공학, 법률 등 다양한 분야에서 한국 파트너 또는 클라이언트와 함께 일하거나 일할 계획이 있는 사람들에게 실질적인 도움이 될 수 있습니다.

따라서 한국어로 된 전문용어 연구는 전문적인 의사소통을 개선하고 한국의 문화와 언어에 대한 지식을 풍부하게 하는 데 관련되고 중요한 단계입니다.

"현대 국어 전문용어의 기능적 특징" 주제 연구의 목적은 다양한 분야에서 전문용어 사용의 특징을 연구하고 전문용어의 기능과 역할을 분석하는 것이다. 이 연구는 주요 용어를 정의하고 다양한 전문 그룹 대표 간의 커뮤니케이션 맥락에서 그 의미를 강조하는 것을 목표로 합니다. 또한 본 연구의 목적은 전문용어와 특정 전문분야의 문화와의 연관성을 파악하고 서면 및 구두 의사소통에서 전문용어 사용의 특성을 규명하는데 있습니다.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

- Ганич Д.І., Олійник І.С. (1985). *Словник лінгвістичних термінів*.
- Голуб І.Б. (2010). *Стилістика російської мови*.
- Пономарів О.Д. (2000). *Стилістика сучасної української мови*.
- Рефель В. Р. (2022). *Структурно-семантичні та функціональні особливості турецькомовного молодіжного сленгу*.
- Литвенко В. (2012). *Особливості вживання запозиченої лексики в корейській періодиці (на прикладі агло-американізмів)*.
- Титаренко С.А. (2021). *Поліфункціональність субстандартної лексики в процесі комунікативного акту (на матеріалі англійської мови)*.
- Шинкаренко І.О (2017). *Ненормативна лексика у молодіжному мовленні як відображення психологічних та соціальних конструктів*.
- Ярцева В. Н. (1990). *Лінгвістичний енциклопедичний словник*.
- The use of medical jargon during patient-doctor consultations*. Retrieved from:
<https://www.bmj.com/content/348/bmj.g4131>
- Sohn Ho-Min (2001). *The Korean language*
- Why You Should Do Away with Jargon*. Retrieved from:
<https://www.linkedin.com/pulse/20140319101448-204068115-why-you-should-do-away-with-jargon>
- 김영환 (1987). *해례의 중세적 언어관*
- 박태순 (1984). *제3 세계의 언어현실과 문화식민주의의 극복*